

## – A los que tienen plan de empezar la vida en Japón –

[INDICE]

© Derechos y deberes de los extranjeros que residen en Japón	page 4
© Estatus de residencia	page 4
1. Confirmación de estatus de residencia	
2. Registro de Extranjería	
© Emergencias y prevención de desastres	page 5
1. En caso de emergencias	
2. En caso de desastres naturales	
(1) Terremoto	
(2) Tifón	
© Viviendas	page 6
1. Vocabulario para alquilar una Casa	
(1) Agente inmobiliario( <i>fudousan-ya</i> )	
(2) Alquiler ( <i>yachin</i> )	
(3) Gastos de mantenimiento , gastos de manejo de edificio ( <i>kanri-hi, kyoueki-hi</i> )	
(4) Depósito para alquilar la Casa( <i>shikikin</i> )	
(5) Remuneración ( <i>reikin</i> )	
(6) Comisión por mediación ( <i>chuukai tesuu-ryō</i> )	
(7) Prima de seguro no de vida ( <i>songai hoken-ryō</i> )	
(8) Coste de renovación del contrato ( <i>koshin-ryō</i> )	
(9) Avalista solidario( <i>rentai hoshonin</i> ) (empresa avalista ( <i>hosho gaisha</i> ), sistema de aval público ( <i>hosho seido</i> ))	
2. Vivienda de alquiler privada	
(1) Cómo buscar	
(2) Cómo alquilar	
(3) Puntos importantes para alquilar	
(a) Baño	
(b) Reforma y remodelación	
(4) Consejos para alquilar	
3. Vivienda de alquiler pública	
4. Solicitud de servicio de electricidad, gas y agua	
5. Mudanza	
(1) Aviso de cancelación del contrato de alquiler	
(2) Formalidades antes de la mudanza	
(3) Varios avisos necesarios después de la mudanza	
© Atención médica, seguro y pensión	page 10
1. Atención médica	
(1) Buscar instituciones médicas	
(2) ¿Cómo consultar a un médico?	
2. Seguro	
(1) Tratamiento no cubierto por el seguro	
(2) Seguros médicos públicos	
(a) Seguro de Salud ( <i>Kenko Hoken</i> )	
(b) Seguro de Salud Nacional ( <i>Kokumin Kenko Hoken</i> )	

3. Pensión
  - (1) Inscripción en Pensión Nacional (*Kokumin Nenkin*)
    - (a) Trámite de inscripción
    - (b) Pago de prima
  - (2) Inscripción en el Seguro de Previsión Social (*Kosei Nenkin Hoken*)
    - (a) Personas con requisitos de inscripción
    - (b) Trámite de inscripción
    - (c) Pago de prima de seguro

◎ Educación	page 13
-------------	---------

◎ Empleo	page 14
----------	---------

◎ Contrato laboral	page 14
--------------------	---------

1. ¿Qué es un contrato laboral
2. Condiciones laborales que el patrono debe informar por escrito
3. Despido

◎ Vida en la comunidad	page 15
------------------------	---------

1. Saludos a vecinos después de la mudanza a la nueva Casa
2. Asociación de vecinos
3. Recolección de basura
4. Cuidado con los ruidos

◎ Aprendizaje de japonés y mantenimiento de lengua materna	page 17
--	---------

◎ Sistema tributario	page 17
----------------------	---------

1. Impuesto sobre la renta
2. Impuesto de residente
3. Impuesto de consumo
4. Otros (Impuesto sobre los automóviles etc.)

◎ Reglamentos de la circulación	page 18
---------------------------------	---------

◎ Banco y correo	page 19
------------------	---------

1. Banco
2. Correo

◎ Otros asuntos de vida diaria	page 20
--------------------------------	---------

1. Retrete
2. Habitación (Quítese los zapatos en la zaguán.)

◎ Oficinas a consultar cuando tenga problemas	page 20
---	---------

1. Sección de consulta por campo como Leyes y Regímenes (Municipalidad)
2. Sección de consultas de asuntos generales (Asociación de Intercambio Internacional)
3. Otras organizaciones de consulta

© Expresiones diarias en japonés

page 22

© Expresiones para urgencias en japonés

page 22

## – A los que tienen plan de iniciar la vida en Japón –

Bienvenidos a Japón. Esperamos que la vida de ustedes en Japón sea segura y cómoda. Para iniciar la vida en Japón, la información correcta le ayudará llevar una vida sin problemas. En esta sección, se presenta la información que ustedes necesiten como mínimo para empezar la vida en Japón.

### ◎ Derechos y deberes de los extranjeros que residen en Japón

La Constitución de Japón garantiza igualmente a los extranjeros que residan en Japón los derechos fundamentales, excepto aquellos que se consideran destinados solamente a los japoneses por sus características.

También, Japón ha concertado los tratados principales de derechos humanos que incluyen: Pactos Internacionales de Derechos Humanos (Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales y Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos), Convención Internacional sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación Racial, Convención sobre los Derechos del Niño, y Convención sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación contra la Mujer.


Por otra parte, independientemente de cuál es su nacionalidad, todos tenemos obligación de pagar los impuestos nacionales (impuesto sobre la renta, impuesto de consumo, entre otros) y contribución municipal (impuesto de residente, entre otros.)

### ◎ Estatus de residencia

Para estar o residir en Japón, usted necesita adquirir algún tipo de estatus de residencia. Hay 27 tipos de estatus en total, cada uno de los cuales incluye detalles como las actividades permitidas en el país y período de estancia autorizado.

#### 1. Confirmación de estatus de residencia

En caso de que usted entre en Japón y resida por cierto tiempo, se le concederá un estatus de residencia y período de estancia según cada objetivo de entrada. Confirme su tipo de estatus de residencia y la fecha de vencimiento del período de estancia indicados en su pasaporte. Está prohibido desplegar las actividades no permitidas por su estatus. Consulte a la Oficina Regional de Inmigración cercana por los detalles.



Los sellos significan que:

- (1) el 1 de junio de 2009,
- (2) con el motivo de estar en Japón por turismo/negocio/ visita a los familiares durante corto período,
- (3) se permitió la estancia de 90 días y
- (4) desembarcó en el edificio terminal 2 del Aeropuerto de Narita.

Sello de Autorización de Desembarque

Sello Antiguo de Autorización de Desembarque

Sello de Autorización de Desembarque

El sello de este diseño se ha usado a partir del 1 de junio de 2008.

Fuente: Folleto “Control de Inmigración” de la Agencia de Inmigración del Ministerio de Justicia

## 2. Registro de extranjería

Después de la entrada en Japón, los que van a quedarse 90 días o más, deben solicitar el registro de extranjería dentro de 90 días a partir de la fecha de entrada (no es necesario en caso de aquellos que van a salir de Japón antes de 90 días.) en la oficina de municipio donde residen.

Los niños de nacionalidad extranjera que nacieron en Japón (los que no tienen nacionalidad japonesa) también deben realizar el registro de extranjería antes de 60 días de su nacimiento.

Generalmente, uno mismo solicita el registro de extranjería en la oficina de la municipalidad del barrio, sin embargo, en caso de que sea menor de 16 años o tenga alguna razón por la que no pueda, como por ejemplo padece una enfermedad, puede solicitar el registro un sustituto, tal como un miembro de familia de 16 años o mayor que vive junto con el solicitante.

Al ejecutar el registro de extranjería, se expide la Tarjeta de Registro de Extranjería en aproximadamente dos a cuatro semanas. A los menores de 16 años, se expide el mismo día de la solicitud. La Tarjeta de Registro de Extranjería certifica su posición legal en Japón, por lo tanto las personas que tengan 16 años o más siempre deben llevarla consigo.

## © Emergencias y prevención de desastres

### 1. En caso de emergencia

En caso de que necesite servicio de primeros auxilios, u ocurra incendio, accidente de tráfico, o crímenes tales como robo, no se ponga nervioso. Cállese y pida auxilio.

Para hacer llamadas de emergencia, están dispuestos los números para cada uno de cuatro casos siguientes. Se aceptan llamadas 24 horas en ambos números.

#### ● Llamadas de urgencia

<p>Primeros auxilios</p> <p><b>119</b> (Cuartel de Bomberos)</p> <p>En caso de que necesite una ambulancia por enfermedad aguda o lesión</p> 	<p>Incendio</p> <p><b>119</b> (Cuartel de Bomberos)</p> 
<p>Accidente de tráfico</p> <p><b>110</b> (Policía)</p> 	<p>Crímenes</p> <p><b>110</b> (Policía)</p> 

\* Son números exclusivos para casos de emergencia. No llame para consultar o hacer preguntas. El servicio de ambulancia es gratuito, pero no se puede utilizar en caso de enfermedad o lesión leve con la que se puede llevar el paciente por propio vehículo o taxi.

\* Se puede llamar a 119 ó 110 desde cualquier teléfono entre teléfonos fijos, teléfonos públicos,

teléfonos celulares, o PHSs. Si llama de un teléfono público, se informa automáticamente de dónde está llamando sin necesidad de avisar la dirección.

● **Cómo ejecutar una llamada desde un teléfono público.**

Por presionar el “Botón de Aviso de Emergencia” del teléfono público, se puede llamar sin monedas o tarjetas para llamadas telefónicas. Descuelgue el auricular, presione el botón rojo, “Botón de Aviso de Emergencia,” y marque “119” ó “110”.

## **2. En caso de desastres naturales**

Japón es uno de los países donde ocurren terremotos más frecuentemente. Además, entre verano y otoño vienen muchos tifones. Para reducir daños causados por estos desastres naturales, es importante tomar medidas preventivas contra desastre aun en tiempo habitual y actuar tranquilamente en caso de necesidad. También es importante confirmar, en tiempo habitual, dónde están refugios.

### **(1) Terremotos**

Japón es uno de los países con más terremotos del mundo. Pueden ocurrir tsunamis también por causa de los terremotos.

Uno de los daños secundarios del terremoto más frecuentes son incendios. Para prevenirlos, es importante apagar el fuego inmediatamente. A terminar el mayor temblor, apaguen de manera inmediata los aparatos de gas y calefacción que está usando. Cierre la llave del aparato de gas y desenchufe los aparatos eléctricos. En caso de evacuarse, desconecte el cortacircuitos antes de evacuación. En caso de que ocurra un incendio, colabore con sus vecinos y procuren apagar el fuego en la primera etapa de incendio.

### **(2) Tifón**

Los tifones llegan a Japón aproximadamente entre julio y octubre y atacan con las lluvias torrenciales y tormentas. Pueden ocurrir derrumbamiento de tierras e inundación también.

## **◎ Viviendas**

En cuanto a las viviendas de Japón, se puede dividir en tres tipos: “vivienda de alquiler privada”, “vivienda de alquiler pública” y “vivenda propia”.

En las “vivendas de alquiler privadas” y “vivendas de alquiler públicas”, no se puede dejar vivir otra persona que no sea de familia sin permiso del propietario. En caso de que usted esté considerando vivir temporalmente en la vivienda de algún amigo o conocido cuando llegue a Japón, necesita encontrar su propia vivienda lo más pronto posible.

Para alquilar una casa en Japón, hay que observar el sistema original de alquiler en Japón tales como “*shikikin* (depósito para alquilar una vivienda),” “*reikin* (remuneración),” “*koshinryo* (coste de renovación del contrato)”, etc. Confirme a una agencia inmobiliaria por los detalles.

### **1. Vocabulario para alquilar una vivienda**

#### **(1) Agente inmobiliario(*fudousan-ya*)**

Agencia que se dedica en presentación de casas o apartamentos de alquiler, ventas o cambios de casas, y representación o intermediario de ventas o alquiler de viviendas.

#### **(2) Alquiler (*yachin*)**

Coste para alquilar la vivienda. Se paga mensualmente. En caso de empezar a alquilar en medio de mes, se paga por día.

**(3) Gastos de mantenimiento, gastos de manejo de edificio (*kanri-hi, kyoueki-hi*)**

Coste para el mantenimiento, electricidad o limpieza de lugares que los habitantes compartan (escaleras, corredores, entre otros) e instalaciones. Se paga separadamente del alquiler.

**(4) Depósito para alquilar la Casa (*shikikin*)**

Coste que un arrendatario deposita al propietario (dueño de vivienda) cuando haga un contrato de alquiler. Se deposita la cantidad equivalente de 1 a 3 meses de alquiler. Cuando el arrendatario se mueve a otra vivienda, si no ha pagado el alquiler, ha destruido o ensuciado la vivienda de alquiler, se lo utiliza para la reparación. Si hay monto restante, se lo devuelve al arrendatario.

**(5) Remuneración (*reikin*)**

Cuando haga un contrato, se paga al propietario como gratitud. Por lo general, es de la cantidad equivalente a 1 a 2 meses de alquiler y no se devuelve. Hay caso de que no se necesita pagar.

**(6) Comisión por mediación (*chuukai tesuu-ryo*)**

Comisión que se paga a la agencia inmobiliaria que sirvió de intermediario en alquiler de la vivienda. Por lo general, se paga la cantidad equivalente a quince días o un mes de alquiler.

**(7) Prima de seguro no de vida (*songai hoken-ryo*)**

Se paga si se necesita inscribirse en el seguro de propiedad inmobiliaria cuando haga el contrato.

**(8) Coste de renovación del contrato (*koshin-ryo*)**

Dinero que se paga al propietario cuando se renueva el contrato. Hay caso de que no se necesite.

**(9) Avalista solidario (*rentai hoshonin*) (empresa avalista (*hosho gaisha*), sistema de aval público (*hosho seido*))**

Se necesita un avalista solidario para asumir la responsabilidad cuando usted no pueda pagar el alquiler o gastos de reparación de vivienda. Generalmente se pide a un individuo que tenga ingreso de más de cierta cantidad, no obstante, también se puede pedir a una empresa avalista. También hay municipios que brindan el sistema de aval público. Consulte a la municipalidad o agencia inmobiliaria.

## **2. Vivienda de alquiler privada**

Para alquilar una vivienda privada, se va a la agencia inmobiliaria. En este caso, lo importante es organizar de antemano las condiciones de alquiler que usted desea. Cuando se firma un contrato, generalmente se necesita pagar el monto de 5 a 6 meses de alquiler.

**(1) Cómo buscar**

Visite a una agencia inmobiliaria del área donde usted quiere vivir para que le presenten algunas informándole las condiciones deseables que incluyen el alquiler y superficie deseables, distancia desde la estación, entre otros.

Se puede ir solamente para ver la información de viviendas puesta en la agencia, o averiguar el precio corriente de alquiler del área que desea o la información sobre propias viviendas por algunas revistas o Internet. Si usted es estudiante universitario, también puede consultar a la sección de estudiantes de la universidad.

**(2) Cómo alquilar**

Para alquilar una casa o apartamento, se firma un contrato. A eso se lo denomina contrato de alquiler y el plazo de contrato es generalmente de 2 años.

Para hacer un contrato, se necesitan documentos y dinero siguientes.

Documentos necesarios para el contrato		Dinero necesario para el contrato	
1	Tarjeta de Registro de Extranjería	1	Alquiler del mes actual y del mes siguiente
2	Certificado de ingreso	2	Depósito
3	Avalista solidario o juramento escrito	3	Remuneración
4	Certificado de registro de sello, entre otros	4	Comisión por mediación
		Sumando todo esto, se necesitará el monto equivalente a 5 a 6 meses de alquiler para alquilar una vivienda.	

### (3) Puntos importantes para alquilar

#### (a) Baño

Si no hay baño en la vivienda, se puede utilizar el baño público de pago llamado “*sen*to.”

#### (b) Reforma y remodelación

Sin permiso del propietario, no haga reforma o cambio de la decoración del interior o no deje vivir juntos a las personas que no sean miembros de su familia. Desde luego, no debe alquilar una parte o total de la vivienda a otras personas.



Clavar en la pared o pintar



Alquilar la vivienda a otras personas

### (4) Consejos para alquilar

Para alquilar una vivienda, se pueden ocurrir algunas dificultades. Los siguientes son los consejos en tal caso. También puede consultar a la Asociación Internacional del área.

- No sabe hablar japonés ... Vaya con alguien que sepa hablar japonés. Si habla en japonés, aun solo saludos, puede dar impresión completamente diferente al propietario o agentes.
- No tiene avalista ... Se puede pedir a la empresa avalista. Consulte a la agencia inmobiliaria. También hay municipios que brindan sistema de aval público. Consulte a la oficina de municipalidad.
- No deja alquilar a los extranjeros... Busque una agencia inmobiliaria que alquile a extranjeros sin distinción alguna por medio de presentación de conocidos o Internet. Respecto a los tratos discriminatorios contra los extranjeros, se puede consultar a la Sección de consulta de derechos humanos que se indicarán posteriormente.

### 3. Vivienda de alquiler pública

Las viviendas de alquiler públicas son aquellas que ofrecen municipios y empresas públicas. Entre las viviendas de alquiler pública de municipios, hay viviendas operadas por el gobierno prefectural o por la municipalidad. Entre las viviendas de alquiler pública de empresas públicas hay viviendas de alquiler UR operadas por la Agencia de Renacimiento Urbano (Urban Renaissance Agency). En ambos casos, están definidos detalladamente los requisitos para alquilar, los cuales incluyen el registro de extranjería y nivel de ganancias. Pregunte al municipio (municipalidad) o la Agencia de Renacimiento Urbano que operan la vivienda pública por los detalles.



#### 4. Solicitud de servicio de electricidad, gas y agua

Una vez que haya decidido la vivienda (habitación) donde vivir y firme un contrato de alquiler, haga preparación para vivir. Ya que no se puede vivir sin electricidad, gas y agua, solicite el uso de tales servicios antes de instalarse en la vivienda. Aunque detalles varían en cada área, generalmente se necesitan trámites siguientes.

	Electricidad	Gas	Agua
¿Cuándo?	Después de recibir la llave y mudarse	Después de recibir la llave y mudarse	Después de recibir la llave y mudarse
¿Con quién se comunica?	Compañía eléctrica local	Compañía de gas local	Departamento de agua de la municipalidad
¿Cómo?	Por conectar el cortacircuitos, se conecta la electricidad. Llene la “tarjeta” puesta en los cortacircuitos con su nombre, dirección, fecha de iniciar el uso, entre otros y envíarla por correo. Si no hay “tarjeta”, comuníquese directamente a la compañía eléctrica.	Llame a la compañía de gas para que venga a la vivienda el día que quiere empezar a usar el gas. Vendrá un empleado de la compañía de gas y abrirá la llave.	Comuníquese con la División de Agua de la municipalidad para que venga a la vivienda el día que quiere empezar a usarla. Hay caso de que usted mismo abra la llave girando el metro de válvula, llene la “tarjeta” puesta allí con su nombre, dirección y fecha de inicio de uso y envíarla por correo.
Observaciones		La mayoría de viviendas de alquiler no están equipadas con la estufa de gas que se necesita para cocinar. Cómprala hasta la fecha que venga a abrir la llave.	Cuando vaya a ver la vivienda o haga el contrato, pregunte a la agencia inmobiliaria o al dueño si puede usar el agua en cuanto se instale.

#### 5. Mudanza

Cuando firme el contrato de alquiler, pida que se explique el trámite para salir de la vivienda también.

Ocurren muchos problemas debido a que no se haya realizado el trámite necesario para salir de la vivienda, o a que no haya entendido la explicación.

##### (1) Aviso de cancelación del contrato de alquiler

El arrendatario debe avisar al propietario la intención de cancelar el contrato de alquiler uno o dos meses antes de la fecha de cancelación deseada. Las formalidades concretas están indicadas en el contrato de alquiler. (Hay caso de que se necesite el aviso de cancelación escrito.)

##### (2) Formalidades antes de la mudanza

Cumpla las formalidades del servicio de electricidad, gas y agua; teléfono; correo; entidades financieras, seguro de salud público, y cambio de escuela primaria o secundaria básica.

##### (3) Varios avisos necesarios después de la mudanza

Registro de extranjería, registro de sello (si es necesario), seguro de salud público y pensión, cambio de domicilio de la licencia de conducir, y cambio de escuela primaria o secundaria básica.

## © Atención médica, seguro y pensión

### 1. Atención médica

En Japón, puesto que hay instituciones médicas que no se atienden en idioma extranjero y también para informar los síntomas correctamente, vaya con alguien que sepa hablar japonés lo más posible. Cada una de las prefecturas anuncia al público la información de instituciones médicas en su página Web, en las cuales se puede confirmar idiomas en que se puedan atender cada una de instituciones médicas. Averigüe de antemano.

Las instituciones médicas de Japón consisten de los “hospitales” equipados por instalaciones de internación y exámenes y las “consultorios médicos” cercanas para tener una relación estrecha y habitual.

Primero, consulte con un consultorio médico, y si es necesario, le recomendará que reciba tratamiento más especializado en un hospital grande. Para mantenerse calmado cuando esté enfermo, averigüe qué tipo de instituciones médicas hay cerca de su casa. Pueden tener en cuenta también información de las páginas web de las prefecturas.

Sería mejor que tengan costumbre de recolectar información relacionada con la atención médica, como por ejemplo la información sobre vacunación de influenza, en la municipalidad o los medios de comunicación dirigidos a los extranjeros.

#### Consultorio médico que visita habitualmente

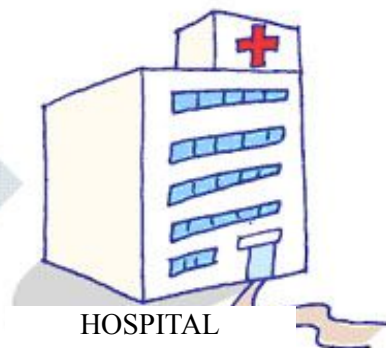
Síntomas leves como catarro o dolor de estómago



CONSULTORIO

#### Hospital grande en caso de necesidad

Enfermedad, síntoma o lesión grave



HOSPITAL

Carta de presentación

Cuando se detecta una enfermedad grave o se necesita operación y/o internación

#### (1) Buscar instituciones médicas

Se puede buscar por medio de revistas de relaciones públicas publicadas por municipios, Internet, o directorio telefónico. También se puede preguntar a los vecinos.

Además, están disponibles servicios de consulta telefónica siguientes en varios idiomas:

Centro Internacional de Atención Médica AMDA (persona jurídica sin fines de lucro)		
Se da información en varios idiomas sobre las instituciones médicas donde se atienden en idiomas extranjeros y el servicio de atención médica y bienestar.		
Centro de Tokio Teléfono 03-5285-8088	Idiomas disponibles	Inglés, tailandés, chino, coreano y español ... De lunes a viernes 9:00 - 17:00 Portugués ... Lunes, miércoles, y viernes 9:00 - 17:00 Filipino ... Miércoles 13:00 - 17:00
Centro de Kansai Teléfono 06-4395-0555	Idiomas disponibles	Inglés y español ... De lunes a viernes 09:00 - 17:00 Chino ... Lunes 10:00 - 13:00 Portugués ... Lunes 10:30 - 14:30

Servicio de Información sobre Instituciones Médicas de Tokio "Himawari"		
Se da información en varios idiomas sobre las instituciones médicas donde se atienden en idiomas extranjeros y el servicio de atención médica en Japón		
Teléfono 03-5285-8181	Idiomas disponibles	Inglés, chino, coreano, tailandés, y español
También se puede buscar instituciones médicas donde se atienden en idiomas extranjeros en: <a href="http://www.himawari.metro.tokyo.jp/qq/qq13to16sr.asp">http://www.himawari.metro.tokyo.jp/qq/qq13to16sr.asp</a>		

## (2) ¿Cómo consultar a un médico?

Si tiene algunas restricciones en la vida diaria o tratamiento por razones religiosas, o es de predisposición alérgica, comuníquelo de antemano a la recepcionista o los enfermeros.

Lleve la tarjeta de seguro de salud al hospital o consultorio. De esta manera, se puede recibir tratamiento médico por subsidio que cubre determinada parte de gastos médicos. Si no lo lleve, o si no está inscrito en el seguro médico, debe pagar toda la parte de gastos médicos y sale bastante caro.

Por otra parte, es recomendable llevar documentos de identidad tales como la tarjeta de extranjería o pasaporte. Si se acostumbra tomar alguna medicina, llévesela también.

## 2. Seguro

Todas las personas que viven en Japón deben inscribirse en uno de los seguros médicos públicos. Los seguros médicos públicos en Japón consisten del "Kenko Hoken (seguro de salud)" para los empleados de empresas y del "Kokumin Kenko Hoken (seguro de salud nacional)" para los que tengan propio negocio o que no trabajen.

Si está inscrito en el seguro médico público, por regla general, se paga solamente el 30% de gastos médicos, la tasa uniforme al nivel nacional. Sin embargo, si no está inscrito en ningún seguro médico público, debe pagar el total de gastos médicos, el cual llegará a una suma bastante elevada.

### (1) Tratamiento no cubierto por el seguro

Si está inscrito en uno de los seguros médicos públicos, se paga solamente el 30% de gastos médicos, excepto en los casos siguientes:

(Tratamientos no cubiertos por el seguro)

- Embarazo y parto normal
- Aborto artificial por razones que no sean enfermedad
- Examen médico parcial o general (Algunos municipios brindan subsidio por una parte de gastos)
- Vacunación
- Cirugía estética, ortodoncia
- Lesión por accidente en el camino al trabajo o durante el trabajo (Se cubre por el seguro contra

accidentes laborales)

- Recargo por cama, por ejemplo al internarse en una habitación individual
- Examen, operación, tratamiento y medicamentos que no se cubren por el seguro

## **(2) Seguros médicos públicos**

### **(a) Seguro de Salud (*Kenko Hoken*)**

Se inscribe en el Seguro de Salud por medio de empresa u oficina donde trabaje. Consulte al lugar de trabajo. Cuando se inscriba, se expide la "tarjeta de seguro." Trátalo con cuidado porque la tarjeta de seguro certifica que usted está inscrito en el seguro.

La prima de seguro se recauda desde el sueldo antes del pago. El monto de la prima varía según sueldo y el patrono paga una mitad de la prima y el inscrito la otra.

### **(b) Seguro de Salud Nacional (*Kokumin Kenko Hoken*)**

Los extranjeros que están registrados en el registro de extranjería, tienen el estatus de residencia de un año o más y no están inscritos en el seguro de salud del lugar de trabajo, deben inscribirse en el Seguro de Salud Nacional. (Excepto los que tienen el estatus de "estancia de corto plazo.") Preste atención a los casos de que aunque el plazo permitido de estancia era menos de un año cuando entró en Japón, si se permitió estar más de un año después, deben inscribirse en el Seguro de Salud Nacional.

Se puede inscribirse en la sección encargada del seguro de salud nacional de la municipalidad donde se hizo el registro de extranjería. Una vez que se inscribe en el seguro de salud nacional, no se retire del mismo automáticamente. En caso de que se inscriba en el seguro de salud del lugar de trabajo, pierda o ensucie la tarjeta de seguro, nazca su hijo o hija, o si muera el asegurado, avíselo a la sección encargada del Seguro de Salud Nacional en 14 días.

También, es necesario avisar cuando cambie el domicilio. En caso de salir de una ciudad, declare la fecha de mudanza llevando la tarjeta de seguro a la municipalidad donde ha vivido, y después de la mudanza, declare a la municipalidad del nuevo domicilio dentro de 14 días.

Cuando sale de Japón (excepto salida temporal), declárelo llevando la tarjeta de seguro, sello (si tiene), tarjeta de registro de extranjería, y billete de avión, entre otros.

La prima de seguro se paga por sí mismo. Se puede pagar en dos formas: pagar en entidad financiera por llevar la "*Nofusho* (nota de pago)" o pagar por "transferencia" de entidades financieras. También hay caso de que viene a cobrar el recaudador.

El monto de prima de seguro varía según municipio. Se determina cada año en base de ganancias y número de miembros de la familia. En el primer año de estancia en Japón, como no tuvo ingreso en Japón en el año anterior, se carga la cantidad mínima de prima. A partir del segundo año de estancia, cambiará conforme a ingresos etc. En caso de las personas de 40 años o más y menos de 65 años, se paga la suma de prima del seguro de salud y seguro de asistencia pública para los ancianos.

## **3. Pensión**

La pensión pública es el sistema de seguro social para recibir pensión cuando llegue a la vejez, cuando esté minusvalido o cuando muera un miembro de familia. Se puede prevenirse para la vejez o si acaso tenga minusvalidez o muerte.

### **(1) Inscripción en el pensión nacional (*Kokumin Nenkin*)**

Todas las personas entre 20 años y menor de 60 años de edad que viven en Japón, incluyendo extranjeros, deben inscribirse en la Pensión nacional. Sin embargo, en caso de que se inscribe en el seguro de previsión social, se inscribe automáticamente en la pensión nacional también.

#### **(a) Trámite de inscripción**

Para inscribirse en la pensión nacional, declare en la sección de pensión de la municipalidad llevando el

sello (no se necesita si el subscriptor mismo firma.). En caso de que se inscribe en el seguro de previsión social, se inscribe automáticamente en la pensión nacional. Por eso, no se necesita realizar el trámite de inscripción en el seguro nacional por su cuenta.

#### **(b) Pago de prima**

La prima es de 15.100 yenes por mes uniforme independientemente del monto de ingreso (en el año fiscal 2010). Anualmente, el Servicio de Pensión de Japón le manda las notas de pago por el año en abril. Pague llevando la nota al correo, banco, o tienda de conveniencias, o por medio de transferencia entre cuentas.

Si es difícil pagar la prima de seguro, por ejemplo en caso de que tenga pocos ingresos (ganancias), hay caso de que se exonera todo o parte de la prima por solicitud. Por otra parte, los estudiantes pueden utilizar el “sistema de caso especial de pago de estudiante” que ofrece el aplazamiento del pago de prima, pero no se aplica a los estudiantes de *kakushu gakko* (escuelas variadas). Generalmente se necesita realizar el trámite de exoneración (excepto en el caso de la exoneración jurídica) todos los años. Confirme en la sección encargada de pensión por los detalles.

### **(2) Inscripción en el Seguro de Previsión Social (*Kosei Nenkin Hoken*)**

#### **(a) Personas con requisitos de inscripción**

Igual al Seguro de Salud, en cuanto esté empleado de manera permanente por oficina con 5 empleados o más o por persona jurídica con cualquier número de empleados, se aplica el Seguro de Previsión Social también a los extranjeros y deben inscribirse en el mismo. En caso de que sea empleado de tiempo parcial, si trabaja tres cuartos o más de las horas o días de trabajo de personal regular que trabajan en la empresa, se obliga inscribirse en este seguro.

#### **(b) Trámite de inscripción**

Se puede realizar el trámite de inscripción en la empresa donde trabaja. Pregunte al lugar de trabajo o a la oficina de pensión.

#### **(c) Pago de prima de seguro**

La prima se paga por la empresa y trabajador por un 50% cada uno. El monto de prima varía según el sueldo mensual o bonificación de trabajador. El pago de prima se realiza a través del lugar de trabajo. Pregunte a la oficina donde trabaja o a la oficina de pensión por los detalles.

## **© Educación**

El sistema de educación de Japón consiste básicamente de 3 años de párvulo, 6 años de escuela primaria, 3 años de escuela secundaria básica, 3 años de escuela secundaria superior y 4 años de universidad (2 años en caso de universidad de corto plazo). La educación obligatoria se brinda durante 9 años desde la edad de 6 años a 15 años en las escuelas primarias y secundarias básicas.

Los niños extranjeros de la edad de educación obligatoria se aceptan en las escuelas gratuitamente si desean estudiar en escuelas públicas de educación primaria y secundaria básica en base de las disposiciones de los Pactos Internacionales de Derechos Humanos, etc. En las escuelas se prestan ayudas necesarias tales como enseñanza de japonés y orientación de adaptación, asegurando los derechos de recibir educación de niños extranjeros. Es decir, igual a los japoneses, se puede entrar en la escuela primaria o secundaria básica del área donde viva sin pagar las clases. Considerando el futuro de niños, hágalos entrar en la escuela de manera positiva. Consulte a la municipalidad del área donde vive respecto a este asunto. En las escuelas donde hay muchos niños extranjeros, están disponibles los maestros o ayudantes encargados de enseñanza del idioma japonés.

Por otra parte, para los niños de menores de la edad escolar, hay párvulos. También hay escuelas especiales donde se enseñan técnicas y conocimientos necesarios a trabajos, como una opción de carrera

después de graduarse de la escuela secundaria básica y superior. Además, hay escuelas para los niños de deficiencia física y mental.

La mayoría de niños japoneses van a la escuela secundaria superior después de graduarse de la escuela de secundaria básica. Respecto a las escuelas secundarias superiores y universidad, los que quieran entrar deben someterse al examen de ingreso.

Si no gradúa de la escuela secundaria básica, no puede ir a la escuela secundaria superior. En caso de personas que no hayan graduado de la escuela secundaria básica por varias razones, pueden entrar en un grado correspondiente de la escuela secundaria básica aunque exceda la edad escolar, si obtiene el permiso de entrada del Comité de Educación de la municipalidad. También para los que no hayan graduado de la escuela secundaria básica, hay examen de aprobación que ofrece oportunidades para entrar en la escuela secundaria superior.

Por otra parte, en algunas áreas, existen escuelas para niños de nacionalidad extranjera.

## © Empleo

En Japón, a los extranjeros que residan legalmente y tiene el estatus de residencia con permiso de trabajo, la oficina de colocación pública (Hello Work) les brindan asistencias para mejorar la administración de empleo y búsqueda de nuevo empleo en caso de que pierdan trabajo. A los extranjeros que satisfagan requisitos se aplica el seguro de desempleo igual a los japoneses.

En caso de buscar trabajo o hacer el trámite de seguro de desempleo, primero consulte a la oficina de colocación pública.

- Lista de oficinas de colocación pública de Japón donde están asignados intérpretes.  
(En inglés) <http://www.mhlw.go.jp/bunya/koyou/naitei/dl/nihong1.pdf>  
(En portugués) <http://www.mhlw.go.jp/bunya/koyou/gaikokujin14/index.html>  
(En español) <http://www.mhlw.go.jp/bunya/koyou/naitei/spanish.html>

## © Contrato laboral

Para trabajar, es importante que usted mismo confirme las condiciones laborales.

A los extranjeros que trabajen en Japón, también se les aplican la Ley de condiciones de trabajo, Ley de contrato laboral, Ley de sueldo mínimo, Ley de seguridad e higiene laboral, Ley de seguro para indemnización por desastres laborales, y otras leyes y reglamentos relacionados con la norma laboral.

Pueden consultar a la Oficina de Supervisión de Normas Laborales respecto a condiciones laborales que incluyen que: no se indican el sueldo, horas de trabajo y otras condiciones laborales cuando se firme un contrato laboral; no se paga el sueldo y extra por horas extras; de repente se despidió y no se paga la indemnización de despido, entre otros. Por otra parte, en las oficinas de trabajo principales u oficina de control de condiciones de trabajo, hay “sección de consulta para trabajadores extranjeros” donde se aceptan consultas sobre condiciones laborales en idiomas extranjeros.

### 1. ¿Qué es un contrato laboral?

El contrato laboral es aquello que se concluye entre usted y su patrón cuando empiece trabajar. Para concluir un contrato laboral, el patrón debe expedir un documento que indica claramente las condiciones laborales que incluyen sueldo (salario), y horas de trabajo.

Por ejemplo, hay casos en que no se ha decidido el monto de sueldo por escrito sino por promesa oral, y

luego surge un problema por que no se paga el sueldo comprometido. Pídale al patrono que entregue sin falta las condiciones laborales por escrito.

En caso de que el contrato esté escrito en japonés, confirme el contenido sin falta pidiendo servicio de traducción en su idioma natal o de otras maneras.

## 2. Condiciones laborales que el patrono debe informar por escrito

Las condiciones laborales que el patrono debe informar por escrito son las siguientes:

- Duración de contrato laboral
- Lugar y contenido de trabajo
- Hora de comienzo y fin de la jornada, si hay o no horas extras, recreo, días de descanso, vacaciones, entre otros
- Manera de determinación, cálculo y pago de sueldo, tiempo de pago
- Asuntos relacionados con retiro y jubilación

Si la empresa tiene la normativa (reglamentos de la empresa) que define condiciones laborales y reglamentos de trabajo, es importante confirmar el contenido de la misma.

## 3. Despido

En determinados casos, el despido está prohibido por la ley. Por ejemplo, está prohibido el despido durante la baja por tratamiento de enfermedad o lesión causada por el trabajo y 30 días siguientes, durante la baja por maternidad y 30 días siguientes.

En caso de un contrato laboral que no determina el plazo de contrato, el despido sin razones racionales y objetivas, y no aceptable según la idea generalizada es inválido por que se considera como abuso de derechos. Respecto a un contrato laboral que determina el plazo de contrato, no se puede despedir a los trabajadores durante tal plazo salvo que no haya razones inevitables.

Además, cuando despide a un empleado, por regla general, el patrono necesita anunciar 30 días o más antes del despido o pagarle el plus de aviso de despido equivalente a 30 días o más del sueldo promedio.

## © Vida en la comunidad

### 1. Saludos después de la mudanza a la nueva vivienda

En Japón, generalmente las personas que han mudado visitan a los vecinos para saludar. Es importante conocer a los vecinos. Puede que le den a usted variados tipos de información del área. Presente a sí mismo brevemente, contando su nombre y en qué se dedica, entre otros.

### 2. Asociación de vecindad y asociación de residentes

En Japón, generalmente los municipios tienen las asociaciones de vecinos llamadas “*chonai-kai*” (asociación de vecindad) o “*jichikai*” (asociación de residentes). Las asociaciones de vecindad o de residentes pasan el boletín circular (boletín que circula entre los vecinos para dar información de la municipalidad o del centro de salud pública entregándolo a su vecino.), y se dedican en actividades de intercambio entre habitantes tales como actividades preventivas contra la delincuencia, simulacro de prevención de desastres, y ferias. Las asociaciones se financian con la cuota de habitantes y pueden entrar los habitantes de nacionalidad extranjera también. Si entra en la asociación, puede conseguir información local. Es recomendable que pregunte a su vecino respecto a la asociación.

### 3. Recolección de basura

La manera de recolección de basura varía según área (municipio). Además, están definidos los días de la semana, hora, y lugar de recolección de basura por cada tipo. Por otra parte, entre basuras de tamaño grande y residuos difíciles de disponer, hay artículos que se no recolectan de gratis o no se recolectan por camión de recogida de desechos. De antemano, confirme a la agencia inmobiliaria, vecinos o municipalidad siguientes puntos. Hay municipios que tienen preparados los manuales de recolección de basura en varios idiomas. En Japón, es muy importante colaborar en reducir, reciclar y reusar las basuras.

[Puntos que deben confirmar]

Distinción de basura combustible y no combustible

Distinción de basura reciclable (botellas, latas, botellas de polietileno, papeles de periódico etc.)

Lugar de recolección de basura

Días de la semana y horario de recolección de cada tipo de basura

Manera de recolección de basura de tamaño grande

Si se usan bolsas de basura designadas o no, entre otros.

[Ejemplo de clasificación]



#### Basura combustible

Basura de origen orgánico de la cocina, papel, trozos de madera, ropa (hay áreas donde se trata como basura reciclable)



#### Basura no combustible

Metales, vidrios, cerámicas, electrodomésticos pequeños, plástico, artículos de goma, entre otros



#### Basura reciclable

Hay áreas donde se recolectan latas, botellas de vidrio y plástico, cartones, papeles de periódico etc. separadamente como basura reciclable.



#### Basura de tamaño grande

Objetos de tamaño mayor de unos 30 cm cúbicos que no se necesitan en hogares, tales como mueble, cama, electrodomésticos (excepto aire acondicionado, televisor, refrigerador y lavadora), bicicleta, ente otros

#### \* Clasificación de basura

Según las áreas, se utilizan expresiones variadas como: “*kanen gomi y funen gomi*”, “*moeru gomi y moenai gomi*,” o “*moyaseru gomi y moyasenai gomi*” para llamar “basura combustible” y “basura no combustible” respectivamente.

\* Generalmente se consideraba como “basura no combustible” aquello que, cuando se quema, genera el gas tóxico o llega a la temperatura tan alta que puede destruir el incinerador. Sin embargo, recientemente la clasificación de basura varía por área y se necesita tener cuidado con las reglas de su área.

\* Hay áreas donde se necesita clasificar la basura que se quema en efecto como “basura no combustible” según el método de disposición de basura o reglas del área.

\* Las basuras, más clasificarse que por quemarse o no físicamente, se clasifican desde la óptica de las reglas de cada área respecto a “se quema” o “no se quema” o si son reciclables o no.

#### ● Vertido ilegal

La basura que se vierten de manera inadecuada no se recolecta. Por el “vertido ilegal,” o sea, por botar basura sin permiso en un lugar que no esté indicado, se castiga rigurosamente por la ley. Nunca vierte basura de manera ilegal porque puede molestar a vecinos y afectar el medio ambiente.

### 4. Cuidado con los ruidos

Los ruidos que se ocurren en la vida cotidiana pueden causar problemas con los vecinos. Tenga cuidado para no hacer muchos ruidos. Pueden ser ruidos el sonido de televisión, radiocasetela, instrumentos



musicales, respiradoras y lavadoras, ducha y evacuación de agua, ruido de abrir y cerrar la puerta, y hablar en voz alta, entre otros. No se olvide de prestar atención a los vecinos y tenga mucho cuidado con los ruidos. Tenga cuidado por lo menos después de las 9 de la noche.

● Pueden ser ruidos



Sonido de televisión, radio, y altavoz



Sonido de respirador y lavadora



Voz alta y música de volumen alto en la fiesta



Sonido de abrir y cerrar la puerta con fuerza

© **Aprendizaje de japonés y mantenimiento de lengua materna**

Para vivir en Japón, el idioma japonés es sumamente importante.

Se puede aprender el idioma japonés en “nihongo gakko” (escuelas de idioma japonés) o de otras maneras. En el nihongo gakko, se cobra la matrícula, pero entre otras clases o cursos de japonés, hay unas en que se pueden participar de gratis o por una cuota relativamente económica. También hay clases de japonés ofrecidas por municipios, asociaciones de intercambio internacional, entidades privadas, o grupos voluntarios de gratis o precio bajo en que pueden participar cualquiera persona. Están abiertos varios cursos que incluyen la clase de japonés para niños, clase de japonés para niños y padres, clase de japonés para adultos en el centro de comunidad local, salón municipal, o clases desocupadas de escuelas. Pregunte a la Asociación de intercambio cultural u oficina de gobierno prefectural o municipio por los detalles. Por otra parte, respecto al mantenimiento de lengua materna, pregunte a la red de personas de misma nacionalidad o escuela para extranjeros. También se podrá recolectar información sobre Japón por medio de periódico o revista en su lengua materna.

© **Sistema tributario**

Los que viven en Japón, aún extranjeros, si tienen cierto nivel de ingreso (ganancia), tienen obligación de pagar impuestos igual a los japoneses.

Los impuestos de Japón consisten del impuesto nacional que se paga al Estado y el impuesto municipal

que se paga a los gobiernos prefecturales y municipalidades. El impuesto nacional representativo es el impuesto sobre la renta, y los impuestos municipales representativos son el impuesto de residente e impuesto sobre los automóviles, entre otros. Tenga cuidado con el pago de impuesto porque hay caso de que no pueden recibir servicio administrativo si no ha pagado impuesto sin razones especiales.

Pregunte por detalles a la oficina cercana de administración tributaria respecto al impuesto nacional y a la oficina de gobierno prefectural o municipalidad respecto a impuestos municipales.

### **1. Impuesto sobre la renta**

El impuesto sobre la renta es aquello que se calcula acorde al total de ingresos que usted adquirido entre 1 de enero y 31 de diciembre del año y se paga al Estado.

### **2. Impuesto de residente**

El juminzei es aquello que se calcula acorde a los ingresos del año anterior y se paga al gobierno prefectural o municipio donde usted tenía domicilio el 1 de enero del año. Es como cuota para vivir en la comunidad.

### **3. Impuesto de consumo**

El impuesto de consumo se carga a todos los artículos y servicios que incluyen los que se compran en súper mercado. La tasa de impuesto es del 5% (en enero de 2010). En el precio indicado sobre artículos y servicios en Japón está incluido el impuesto de consumo.

Sin embargo, siguientes artículos están exentos del impuesto.

- Alquiler de vivienda
- Derechos de servicios administrativos
- Servicio por el seguro de asistencia pública para los ancianos y servicio de bienestar, entre otros.
- Cuota de enseñanza y derechos de matrícula, importe de examen de entrada, gastos de instalación y equipo de determinadas escuelas

### **4. Otros (Impuesto sobre automóviles, etc.)**

El impuesto de circulación se carga a las personas que tienen automóviles al 1 de abril.

Respecto a otros impuestos, hay impuesto de adquisición de automóviles que se carga cuando compran automóviles e impuesto sobre inmuebles que se carga a los propietarios de terreno o casa.

## **© Reglamentos de la circulación**

En los reglamentos de la circulación de Japón, “los automóviles circulan por la izquierda y los peatones por la derecha.”

Cuando camina por la calle, si hay acera, camina sobre ella. Si no la hay, camina por la borde derecha de la calle.

En caso de bicicleta, vaya por la izquierda. Corra por la borde izquierda para no impedir la circulación de automóviles.

En Japón, se observan bien los semáforos. En el semáforo rojo, los automóviles no corren aunque no vengan otros autos de la derecha ni de la izquierda, esperando a que cambie el semáforo al verde. Cuando el semáforo esté en verde, los automóviles vienen sin frenar. Deje de pasar por el paso de

peatones o cruzar la calle cuando el semáforo esté en rojo.

Como peatones, tenga costumbre de no cruzar las calles indiscretamente y siempre pasar por el paso de peatones. Cuando cruza a la derecha en bicicleta, debe pasar por el paso de peatones junto con los peatones. Para que no tenga accidente en Japón, país extranjero para usted, siempre tenga costumbre de observar estos reglamentos de la circulación.

## © Banco y correo

### 1. Banco

Los japoneses suelen depositar dinero sobrante en bancos o correos y retiran la cantidad necesaria cuando necesite. No guarda dinero en las gavetas de escritorio de la casa ni cargan la cantidad grande. Si depositan dinero en banco, es seguro y beneficioso por que produce interés.

Para abrir una cuenta en el banco, basta con llevar el efectivo y tarjeta de registro de extranjería, y llenar un formulario con su dirección, nombre y firma de registro. Cuando esté lista la cuenta, le entregará una libreta de banco. En esta libreta, se van anotando los datos de entrada y salida de dinero, por lo que se puede administrar su dinero de manera clara.

También cuando abre una cuenta en el banco, es conveniente que pida la “cash card (tarjeta de acceso a cajeros automáticos) al mismo tiempo. Cuando se prepare una cash card, se necesita registrar una contraseña de cuatro dígitos en el banco.

Con esta tarjeta, se puede retirar o depositar en cualquier sucursal del banco. Respecto a la retirada de dinero, se puede ejecutarlo en cualquier banco. También se puede retirar la cantidad necesaria inmediatamente en los cajeros automáticos situados en las zonas comerciales. Nunca cuente su contraseña a los demás. La tarjeta es conveniente, pero también muy peligroso. Si sabe la contraseña, aún desconocido puede retirar su dinero libremente. Si pierde la tarjeta, debe avisar inmediatamente al banco en que usted tiene la cuenta.

### 2. Correo

Las oficinas de correos y buzones están indicadas con la marca “〒.” En las oficinas de correos, se brindan no solamente los servicios postales tales como envío de paquetes e impresos, correo urgente, o correo electrónico, sino también servicio de ahorro y seguro. Por eso, se puede abrir una cuenta y depositar dinero como en bancos. También se puede enviar dinero o hacer transferencias a destinatario en Japón o en extranjero y pagar la tarifa de los servicios públicos. Por otra parte, igual a los bancos, se puede hacer el orden permanente de pago de servicios públicos e impuestos desde su cuenta. Se puede hacer el trámite igual a lo de los bancos.

Se brindan los servicios postales de las 9:00 a 17:00 de días entre semana (Hay oficinas abiertas sábados, domingos y en la noche también.) y los servicios de ahorro y seguro de las 9:00 a 16:00 de días entre semana.

- Página Web de la Oficina de correos <http://www.post.japanpost.jp/> (japonés)  
<http://www.post.japanpost.jp/english/> (inglés)

En caso de mudanza, si presenta el aviso de cambio de domicilio en la oficina de correos, se le envían los correos destinados al domicilio anterior al domicilio nuevo durante un año.

## © Otros asuntos de vida diaria

### 1. Retrete

Hay dos tipos de retrete en Japón. Uno es del “estilo japonés” instalado al nivel del suelo, que se utiliza por agacharse viendo la concha. El otro es del “estilo occidental” de forma de silla. En la mayoría de edificios públicos, están dispuestos estos dos tipos de retretes.

En el servicio de baño, utilice las pantuflas o zapatillas provistas y no se olvide de quitarlas cuando salga del baño. En los edificios públicos, a veces hay baños donde no está dispuesto el papel higiénico. Sería mejor que lleven kleenex especialmente mujeres.

### 2. Habitación (Quítese los zapatos en la zaguán.)

En casas generales de Japón, se quitan los zapatos en la entrada. Hay gente que se pone pantuflas o zapatillas en casa, pero no se las pone en los cuartos de tatami. Entre las instalaciones que utilizan mayor número de gente, como por ejemplo, escuelas y hospitales, hay unas en que entran con zapatos y otras en que se cambian de zapatos a pantuflas.

## © Oficinas a consultar cuando tenga problemas

Cuando tenga algo preocupante o problema respecto a la vida en Japón, deje de dudar solo y consulte en la etapa temprana a japoneses conocidos, amigos que hablan japonés, o alguna institución de consultas que está en el área donde usted vive.

### 1. Sección de consulta por campo como Leyes y Regímenes (Municipalidad)

Respecto a asuntos de leyes y regímenes, consulte a la sección encargada de la municipalidad. Si no entiende japonés bien, vaya con alguien que pueda hablar japonés. Hay municipalidades que tienen servicios de intérprete. En la mayoría de casos esos servicios están disponibles solamente en ciertos días de semana o en cierta hora. Confirme de antemano.

### 2. Sección de consultas de asuntos generales (Asociaciones de Intercambio Internacionales)

En caso de que el tema de consulta no sea ley o régimen, o de que no existe cerca de su casa la sección de consulta donde se atiendan en diferentes idiomas, si tiene alguna preocupación o problema respecto a la vida diaria en general, consulte sin reparo a la Asociación de Intercambio Internacional de su área.

### 3. Otras organizaciones de consulta

Respecto a consultas sobre crímenes y medidas preventivas contra los crímenes, se atiende en el puesto de policía cercana o por llamadas telefónicas en la sección de consulta general de la comisaría de policía. También hay organizaciones sin fines de lucro y ONG que brindan asistencias a los extranjeros y atiende a consultas de gratis. Además, como institución de consulta en caso de que tenga problema legal, existen la “Houterasu (Centro de asistencia jurídica de Japón) o Asociación de abogados en cada área. Pregunte a la Asociación de Intercambio Internacional de su área por los detalles.

● Otras Instituciones de Consulta

	Nombre	Teléfono/idiomas disponibles	Horario	Servicio
Crímenes y medidas preventivas contra crímenes	Centro de consulta sobre problemas para extranjeros del Departamento de policía metropolitana de Tokio	03-3503-8484 (inglés y chino) * Reserva de antemano si quiere servicio en coreano, tailandés, tagalo, español, persa, alemán, urdu, o ruso.	8:30 - 17:00 (Excepto sábados, domingos y días festivos)	Consulta general relacionada con los crímenes
	Número de teléfono para consultas generales de policía	#9110 (# nueve uno uno cero)		Consulta general relacionada con los crímenes
Derechos humanos de mujeres	Línea Directa de Derechos Humanos de mujeres (Agencia de Asuntos Legales, Agencia Regional de Asuntos Legales)	0570-070-810 (Navi Dial, número común al nivel nacional)		
Derechos humanos de niños	Derechos Humanos de Niños 110 (Agencia de Asuntos Legales, Agencia Regional de Asuntos Legales)	0120-007-110 (Número telefónico gratuito,, número común al nivel nacional)	Días entre semana 8:30 - 17:15	
Problemas jurídicos	Houterasu (Centro de Asistencia Legal de Japón)	0570- 078374 (japonés e inglés) * Por PHS y telefonía IP, llame: 03-6745-5600 URL: <a href="http://www.houterasu.or.jp">http://www.houterasu.or.jp</a> Correo electrónico: <a href="mailto:kouhou@houterasu.or.jp">kouhou@houterasu.or.jp</a>	Días entre semana 9:00 - 21:00 Sábados 9:00 - 17:00	Acorde a tipo de consulta sobre problemas jurídicos, se ofrecen información gratuita sobre institución u organización más adecuada

● Sección de consulta sobre derechos humanos

Nombre de departamento	Lugar de consulta	Fecha y horario	Idiomas en los que se atiende
Tokio	Sala de consulta sobre derechos humanos del Agencia de Asuntos Legales de Tokio 12o piso de Kudan Central Government Common Office No. 2, 1-1-15 Kudan-minami, Chiyoda-ku 03(5213)1372	Cada lunes 13:30 - 16:00	Chino
		Cada martes y jueves 13:30 ~ 16:00	Inglés y alemán
Osaka	Sala de consulta sobre derechos humanos del Agencia de Asuntos Legales de Osaka Osaka Central Government Common Office of Justice No. 2, 2-1-17 Tanimachi, Chuo-ku, 06(6942)9496	Primer y tercer miércoles de cada mes 13:00 - 16:00	Inglés
		Cada miércoles 13:00 - 16:00	Chino
Kobe	Sala de consulta sobre derechos humanos del Agencia Regional de Asuntos Legales de Kobe 1-1 Hatoba-cho, Chuo-ku, Kobe-shi 078(392)1821 (número de conmutador)	Segundo miércoles de cada mes 13:00 - 17:00	Inglés
		Cuarto miércoles de cada mes 13:00 - 17:00	Chino

Nagoya	Sala de consulta sobre derechos humanos del Agencia de Asuntos Legales de Nagoya 2-2-1 Sannomaru, Naka-ku, Nagoya-shi 052(952)8111 (número de conmutador)	Segundo martes de cada mes 13:00 - 16:00	Inglés y portugués
Hiroshima	Centro Internacional de Hiroshima 6º piso de Hiroshima Cristal Plaza 8-18 Nakamachi, Naka-ku, Hiroshima-shi 082(541)3777	Segundo viernes de cada mes 13:30 - 16:00	Inglés, portugués, español y tagalo
Fukuoka	3o piso de Acros Fukuoka, “Kokusai Hiroba (plaza internacional)” 1-1-1 Tenjin, Chuo-ku, Fukuoka-shi 092(725)9201	Segundo sábado de cada mes 13:00 - 16:00	Inglés
Takamatsu	i-pal Kagawa (Salón de Intercambio Internacional de Kagawa) “Centro de Intercambio Internacional” 1-11-63 Bancho, Takamatsu-shi 087(837)5901	Tercer viernes de cada mes 13:00 - 15:00 (Por reservación)	Inglés, chino, coreano y alemán
Matsuyama	Asociación Internacional de la Prefectura de Ehime 1-1 Dogo Ichiman, Matsuyama-shi 089(917)5678	Cuarto jueves de cada mes 13:30 - 15:30	Inglés

### ◎ Expresiones Diarias de Japonés

- Gracias **ありがとう (ARIGATOU)**
- Buenos días. **おはよう (OHAYOU)**
- ¡Hola!/Buenas tardes. **こんにちは (KON-NICHIWA)**
- Con permiso. **すみません (SUMIMASEN)**
- Lo siento./Perdón. **ごめんなさい (GOMEN-NASAI)**
- Yo **私 (WATASHI)**.
- Esposo **夫 (OTTO)**
- Esposa **妻 (TSUMA)**
- Niño/a **子ども (KODOMO)**
- Escuela **学校 (GAKKOU)**

### ◎ Expresiones para Urgencias de Japonés

- ¡Socorro! **助けて (TASUKETE)**
- Ladrón **泥棒 (DOROBOU)**
- Policía **警察 (KEISATSU)**
- Incendio **火事 (KAJI)**
- Ambulancia **救急車 (KYUUKYUUSHA)**
- Hospital **病院 (BYOUIN)**
- Apúrate. **急いで (ISOIDE)**
- Déjalo. **止めて (YAMETE)**

- Vete./Fuera de aquí. 出て行って (DETEITTE)
- Duele./¡AY! 痛い (ITAI)
- Violencia 暴力 (BOURYOKU)
- Enfermedad 病気 (BYOUKI)
- Accidente 事故 (JIKO)
- Lesión 怪我 (KEGA)
- No sé hablar japonés. 日本語話せません (NIHONGO HANASEMASEN)

Fuente (referencia):

- Consejo de Autoridades Locales para Relaciones Internacionales (CLAIR) “Información de vida multilingüe” (©Derechos y Deberes de Extranjeros que Residen en Japón Parte de ©Educación, ©Empleo, Parte de © Contrato Laboral, ©Aprendizaje de Japonés y Mantenimiento de Lengua Materna, Parte de ©Reglamentos de la Circulación y ©Banco y Correo, ● Sección de Consulta sobre Derechos Humanos ©Excepto la sección de expresiones para urgencias de japonés)
- Organización de Cooperación en Capacitación Internacional (JITCO) (Información sobre la Vida en Japón” (Parte de ©Reglamentos de la Circulación y ©Banco y Correo)